

RICEVITORE ESTERNO A 4 CANALI  
EXTERNAL 4-CHANNEL RECEIVER  
RECEPTEUR EXTERNE A 4 CANAUX  
EXTERNER 4-KANAL-EMPFÄNGER  
RECEPTOR EXTERNO DE 4 CANALES

# RBE4N

## ITALIANO

### CARATTERISTICHE TECNICHE

Ricevitore radio a 4 canali da esterno .  
Incorpora al suo interno la funzione di decodifica del segnale radio che, con la scheda di radiofrequenza AF, lo rende compatibile con tutti i trasmettitori CAME.

Progettato e costruito interamente dalla CAME, risponde alle vigenti norme di sicurezza.

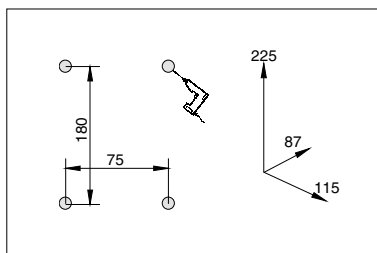
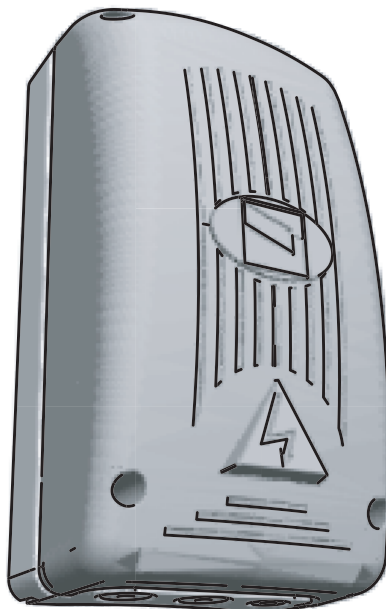
Garantito 24 mesi salvo manomissioni.  
Contenitore in ABS da esterno con grado di protezione IP54.

La scheda va alimentata a 12 (d.c.) o 24V (a.c./d.c.).

I canali di uscita sono attivabili con schede AF.

Funzioni selezionabili (solo per OUT3 e OUT4):

- Funzione "uomo presente"
- Bistabile
- Monostabile temporizzato fisso 3"
- Monostabile temporizzato fisso 5"



**Attenzione!** Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.

**TECHNICAL CHARACTERISTICS**

Four-channel external radio receiver. Incorporates the decoding function of the radio signal that, with the high-frequency Rolling Code, makes it compatible with all the CAME transmitters.

Fully designed and manufactured by CAME, it meets all safety regulations in force.

Guaranteed for 24 months if not tampered with.

Container made of external-use ABS with IP54 protection level.

The board should be powered at 12 (D.C.) or 24V A.C./D.C.).

The output channels can be activated with high frequency boards.

Selectable functions (only for OUT3 and OUT4):

- "man present" function
- Bistable
- 3" timed fixed monostable
- 5' fixed timed monostable

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Récepteur radio à 4 canaux pour extérieur.

Il prévoit la fonction de décodification du signal radio qui, avec la carte de fréquence radio AF, lui permet d'être compatible avec tous les émetteurs CAME.

Conçu et fabriqué entièrement par CAME, il est conforme aux normes de sécurité en vigueur.

Garantie 24 mois sauf altérations.

Boîtier en ABS pour extérieur avec degré de protection IP54.

La carte doit être alimentée en 12 (d.c.) ou 24V (a.c./d.c.).

Les canaux de sortie peuvent être activés avec les cartes AF.

Fonctions pouvant être sélectionnées (uniquement pour OUT3 et OUT4):

- Fonction "homme présent"
- Bistable
- Monostable temporisé fixe 3"
- Monostable temporisé fixe 5'



**Important!** Disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.



**Attention!** Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne.

**TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**

Radioempfänger mit 4 Außenkanälen .  
Enthält im Innern die Funktion zum Dekodieren des Radiosignals, welches, durch die Radiofrequenzschaltkarte AF, mit allen Übertragungsgeräten CAME kompatibel wird.

Das Gerät ist komplett von CAME geplant und gebaut, und entspricht allen geltenden Sicherheitsvorschriften.

24 Monate Garantie, vorbehaltlich unsachgemäßer Handhabung und Montage.

Gehäuse außen in ABS mit Schutzgrad IP54.

Die Schaltkarte wird bei 12 V (WS) oder 24V (GS/WS) gespeist.

Die Ausgangskanäle sind mit Schaltkarte AF aktivierbar.

Wählbare Funktionen (nur für OUT3 und OUT4):

- Funktion "Mann anwesend"
- Bistabil
- Monostabil - feststehend auf 3" zeitlich gesteuert
- Monostabil feststehend auf 5' zeitlich gesteuert

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Radiorreceptor de 4 canales para exteriores .

Incorpora en su interior la función de decodificación de la señal radio que, con la tarjeta de radiofrecuencia AF, hace que sea compatible con todos los transmisores CAME.

Diseñado y fabricado enteramente por CAME, responde a las normas de seguridad vigentes.

24 meses de garantía salvo alteraciones.


Caja de ABS para exteriores con clase de protección IP54.


La tarjeta se alimenta a 12 (d.c.) o 24V (a.c./d.c.).

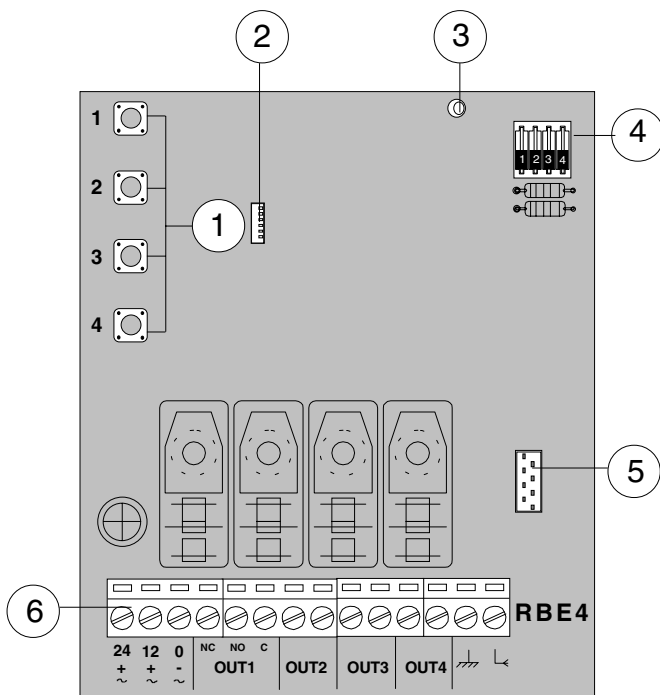
Los canales de salida se pueden activar con tarjetas AF.

Funciones seleccionables (sólo para OUT3 y OUT4):

- Función "hombre muerto"
- Bistable
- Monoestable temporizado fijo 3"
- Monoestable temporizado fijo 5'

 **Achtung!** vor Eingriff im Innern des Gerätes den Netzstecken ziehen.

 **Atención!** Antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea.



## ITALIANO

### COMPONENTI PRINCIPALI SCHEDA

- 1) Pulsanti memorizzazione codice radio
- 2) Connettore per codifica trasmettitori TAM/TFM via cavo
- 3) Led di segnalazione memorizzazione
- 4) Dip-switch selezione funzioni OUT3/4
- 5) Innesto per scheda radiofrequenza AF
- 6) Morsettiere per collegamenti (alimentazione, uscite OUT1/2/3/4, antenna).

**N.B.** - Il ricevitore deve essere sempre munito di antenna.

- Non installare più ricevitori ad una distanza inferiore a 4-5 m l'uno dall'altro, onde evitare anomalie di funzionamento.
- È buona norma posizionare l'antenna il più alto possibile dal livello terra e lontana da strutture metalliche e in cemento armato.

## ENGLISH

### MOTHERBOARD MAIN COMPONENTS

- 1) Buttons for storing radio code numbers
- 2) Connector for coding of transmitter TAM/TFM via cable
- 3) Storing signal Led
- 4) Function selection dip-switch for OUT3/4
- 5) Socket for radiofrequency AF board
- 6) Terminal boards for connections (power supply, outputs OUT1/2/3/4, antenna).

**N.B.** - The receiver must be equipped with an antenna.  
- To prevent improper operation, do not install receivers at distances of less than 4-5 m (between one receiver and the another).  
- It is good practice to position the antenna as high as possible from ground level, and as far away as possible from metallic structures in reinforced cement.

## DEUTSCH

### HAUPTKOMPONENTEN DER GRUNDPLATINE

- 1) Funkcode-Speichertasten
- 2) Steckverbinder für drahtgebundenes Codieren des Funksenders TAM/TFM
- 3) Anzeige-Led Speicherung
- 4) OUT3/4-Funktionswahl Dip-Switch
- 5) Steckanschluß Funkfrequenz-Platine AF
- 6) Anschluss-Klemmenleiste (Stromversorgung, Ausgang OUT1/2/3/4, Antenne).

**HINWEIS.** - Das Empfangsgerätes muß immer mit Antenne ausgerüstet werden.  
- Bei Einsatz von mehreren Empfängern sind diese, zur Vermeidung von Betriebsstörungen, mindestens 4-5 m voneinander entfernt zu installieren.  
- Es empfiehlt sich die Antenne so weit wie möglich von Boden und von Metall- bzw. Stahlbetonstrukturen entfernt zu installieren.

## FRANÇAIS

### PRINCIPAUX COMPOSANTS DU MODULE

- 1) Boutons-poussoirs mémorisation code radio
- 2) Connecteur pour codification voie cable des émetteurs TAM/TFM
- 3) Led de signalisation de mémorisation
- 4) Dip-switch sélection fonctions OUT3/4
- 5) Branchement pour carte radiofréquence AF
- 6) Plaque à bornes pour les branchements (alimentation, sortie OUT1/2/3/4, antenne).

**N.B.** - Le récepteur doit toujours être équipé d'une antenne.  
- Lorsqu'on installe plusieurs récepteurs, la distance séparant les récepteurs ne doit pas être inférieure à 4-5 m, ceci afin d'éviter un mauvais fonctionnement.  
- Il faut positionner l'antenne le plus haut possible par rapport au sol et loin de structures métalliques et en béton armé.

## ESPAÑOL

### COMPONENTES PRINCIPALES DE LA TARJETA

- 1) Teclas memorización código radio
- 2) Conector para codificación transmisores TAM/TFM via cable
- 3) Led de señal memorización
- 4) Dip-switch selección funciones OUT3/4
- 5) Conexión para tarjeta radiofrecuencia AF
- 6) Cajas de bornes para conexiones (alimentación, salidas OUT1/2/3/4, antena).

**NOTA.** - El receptor siempre se tiene que dotar de antena.  
- No hay que instalar más receptores a menos de 4-5 metros entre sí, para evitar su mal funcionamiento.  
- Es buena regla que la posición de la antena sea lo más alta posible con relación al nivel del suelo y esté lejos de estructuras metálicas y de hormigón.

**PROCEDURA DI INSTALLAZIONE DEL RADIOCOMANDO**

- A.** inserire una scheda di frequenza AF sull'innesto 5
- B.** Collegare RBE al quadro o alla scheda base del/delle automazioni da comandare
- C.** codificare il/i trasmettitore/i
- D.** memorizzare la codifica sulla scheda RBE

**ENGLISH****RADIO CONTROL INSTALLATION  
PROCEDURE**

- A.** insert an AF card in socket 5
- B.** Connect RBE to control board or master card of the automation apparatus to be controlled.
- C.** encode transmitter/s
- D.** store code in the RBE card

**FRANCAIS****PROCEDURE D'INSTALLATION DE LA  
RADIOCOMMANDE**

- A.** placer une carte de fréquence AF sur la connexion 5
- B.** brancher RBE au tableau ou à la carte de base de l'automation (des automatisations) à commander
- C.** codifier le/s émetteur/s
- D.** mémoriser la codification sur la carte RBE

**DEUTSCH****INSTALLATIONSANLEITUNG  
RADIOSTEUERUNG**

- A.** Stecken Sie eine Karte mit AF-Frequenz in den Steckplatz 5 ein.
- B.** Schließen Sie die RBE-Karte an die Schalttafel oder die Basiskarte der Automatik/en an, die gesteuert werden soll/en.
- C.** Codieren Sie den/die Sender.
- D.** Speichern Sie die Codierung auf der RBE-Karte.

**ESPAÑOL****PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN  
DEL RADIOMANDO**

- A.** introducir una tarjeta de frecuencia AF en el acoplamiento 5
- B.** Conectar RBE al cuadro o a la tarjeta base de la/las automatización/es que se desea controlar
- C.** codificar el/los transmisor/es
- D.** memorizar la codificación en la tarjeta RBE

| FREQUENZA<br>FREQUENCY<br>FREQUENCY<br>FREQUENZ<br>FRECUENCIA | SCHEDA AF<br>AF CARD<br>CARTE AF<br>AF-PLATINE<br>TARJETA AF | TRASMETTITORI<br>TRANSMITTERS<br>EMETTEURS<br>FUNKSENDER<br>TRANSMISORES | ANTENNA<br>ANTENNA<br>ANTENNE<br>ANTENNE<br>ANTENA |        |
|---|--|--|--|--------|
| AM 26.900   | AF26   | TOP<br>QUARZATI<br>QUARTZ<br>AU QUARTZ<br>QUARTZGENAUE<br>CUARZO         | 262M - 264M - 2622M                                | TA269N |
| AM 30.900   | AF30   |  | 302M - 304M - 3022M                                | TA309N |
| AM 433.92   | AF43S (*)  | TOP  | T432M - T434M<br>T432S - T432SA<br>T434MA          | TA433N |
|   |  | TAM  | T432 - T434 - T438                                 |        |
|   | AF43SR   | ATOMO  | AT01 - AT02  |        |
| AM 315  | AF315  | TOP  | T312M - T314M                                      | TA315N |
| FM 26.900   | AF130  | TFM  | T132 - T134 - T138                                 | TA269N |
| FM 30.900   | AF150  |  | T152 - T154 - T158                                 | TA309N |

### AF43S

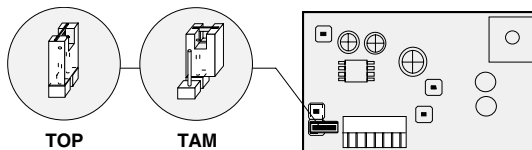
**(\*) Per trasmettitori con frequenza 433.92 AM (serie TOP e serie TAM) bisogna, sulla relativa scheda AF43S, posizionare il jumper come illustrato**

*(\*) On AM transmitters operating at 433.92 MHz (TOP and TAM series), position the jumper connection on circuit card AF43S as shown on the sheet.*

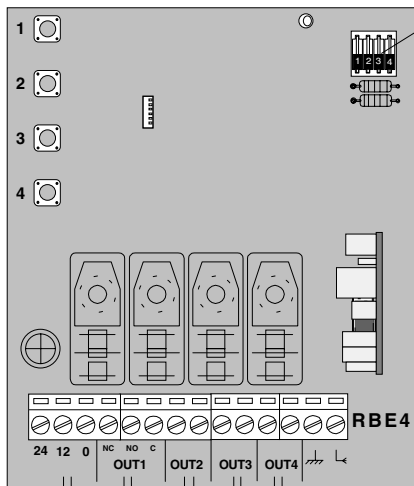
**(\*) Pour les émetteurs de fréquence 433.92 AM (série TOP et série TAM) il faut positionner le pontet sur la carte AF43S correspondante de la façon indiquée.**

*(\*) Bei Sendern mit einer Frequenz von 433.92 AM (Reihe TOP und Reihe TAM) ist der auf der entsprechenden Platine AF43S befindliche Jumper der Abbildung entsprechend zu positionieren.*

**(\*) Para transmisores con frecuencia 433.92 AM (serie TOP y serie TAM) es necesario, en la tarjeta corespondiente AF43S, colocar el jumper como se indica en la ilustración.**



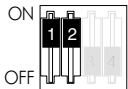
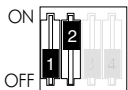
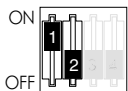
# B COLLEGAMENTI - CONNECTIONS - BRANCHEMENT - ANSCHLUSS - CONEXIÓN



agli ingressi prescelti  
to selected inputs  
aux entrées préétablies  
an die gewählten Eingänge  
a las entradas elegidas

alimentazione  
power supply  
alimentation  
stromversorgung  
alimentación

USCITA OUT3  
OUTPUT OUT3  
SORTIES OUT3  
AUSGANG OUT3  
SALIDA OUT3



SELEZIONI FUNZIONI  
SELECTION OF FUNCTIONS  
SÉLECTION FONCTIONS  
FUNKTIONSWAHL  
SELECCIÓN FUNCIONES

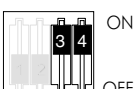
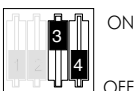
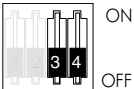
Funzione "uomo presente"  
"man present" mode  
Fonction "homme mort"  
Bedienung "vom Steuerpult"  
Función "hombre presente"

Monostabile temporizzato fisso 3"  
Monostable with fixed 3" timing  
Monostable temporisation fixe a 3"  
Monostabil mit fester taktimpulsfolge 3"  
Monoestable temporizado fijo de 3"

Bistabile (interruttore)  
Bistable (switch)  
Bistable (interrupteur)  
Bistabil (Schalter)  
Biestable (interruptor)

Monostabile temporizzato fisso 5'  
Monostable with fixed 5' timing  
Monostable temporisation fixe a 5'  
Monostabil mit fester taktimpulsfolge 5'  
Monoestable temporizado fijo de 5'

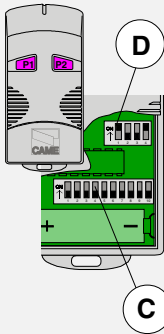
USCITA OUT4  
OUTPUT OUT4  
SORTIES OUT4  
AUSGANG OUT4  
SALIDA OUT4





## TOP

### T432M - T312M



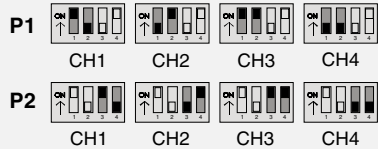
**impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)**

*set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)*

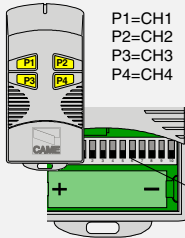
**saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)**

*Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).*

**plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)**



### T434M - T314M



P1=CH1  
P2=CH2  
P3=CH3  
P4=CH4

**impostare solo il codice**

*set code only*

**ne saisir que le code**

*Stellen Sie nur den Code ein.*

**plantear sólo el código**

### T432S / T432SA / T434MA

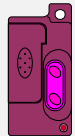
**vedi istruzioni su confezione**

*see instructions on pack*

**voir instructions sur l'emballage**

*Siehe Anleitungen auf der Packung.*

**ver instrucciones en el embalaje**



## ATOMO

### AT01 - AT02 - AT04



**vedi foglio istruzioni inserito nella confezione della scheda AF43SR**

*see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card*

**voir les instructions qui se trouve dans l'emballage de la carte AF43SR**

*Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR*

**ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje de la tarjeta AF43SR**

**TOP** QUARZATI - QUARTZ - AU QUARTZ - QUARTZGENAU - CUARZO

**PROCEDURA COMUNE DI  
 CODIFICA**

1. segnare un codice (anche per archivio)
2. inserire jumper codifica J
3. memorizzarlo
4. disinserire jumper J

**STANDARD ENCODING  
 PROCEDURE**

1. assign a code (also on file)
2. connect encoding jumper J
3. register code
4. disconnect jumper J

**PROCEDURE COMMUNE DE  
 CODIFICATION**

1. taper un code (également pour les archives)
2. placer un cavalier de codification J
3. mémoriser le code
4. enlever le cavalier J

**ANLEITUNGEN ZUR  
 CODIERUNG**

1. Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).
2. Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.
3. Speichern Sie den Code.
4. Schalten Sie den Jumper J wieder aus.

**PROCEDIMIENTO COMÚN DE  
 CODIFICACIÓN**

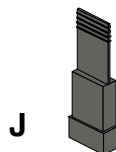
1. marcar un código (también para el archivo)
2. conectar un jumper codificación J
3. registrar el código
4. desconectar jumper J

**1. codice/codice/codice/codice/codice**

|           |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |            |
|-----------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|------------|
| <b>P1</b> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <b>OFF</b> |
| <b>P2</b> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <b>ON</b>  |
|           | <b>1</b>                 | <b>2</b>                 | <b>3</b>                 | <b>4</b>                 | <b>5</b>                 | <b>6</b>                 | <b>7</b>                 | <b>8</b>                 | <b>9</b>                 | <b>10</b>                |            |



**2.**



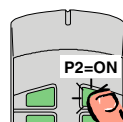
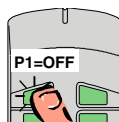
**3. premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione**

*Press P1 or P2 in sequence in order to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred*

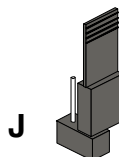
**appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé**

*Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.*

**oprimir repetidamente P1 ó P2 para registrar el código; con el décimo impulso un doble sonido señalará que el registro se ha efectuado.**



**4.**



T262M - T302M

La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B

*The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.*

La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisies successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B

*Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.*

La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para planteamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B

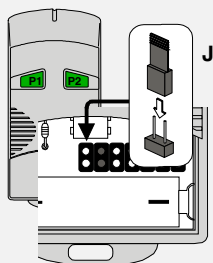


fig. A

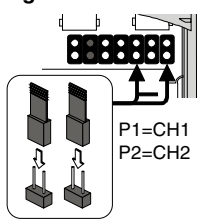
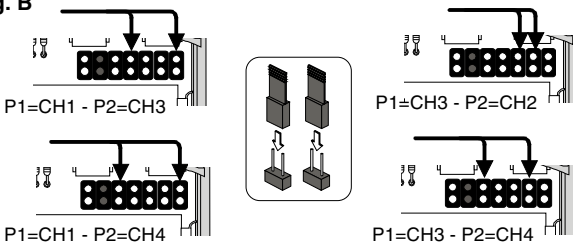
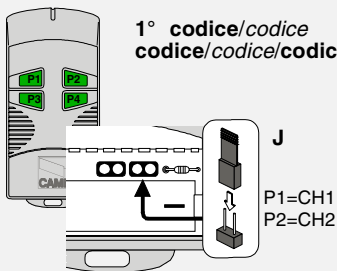


fig. B



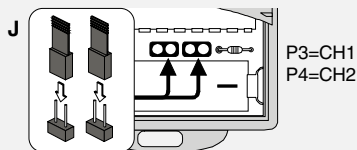
T2622M - T3022M

1° codice/codice  
 codice/codice/codice



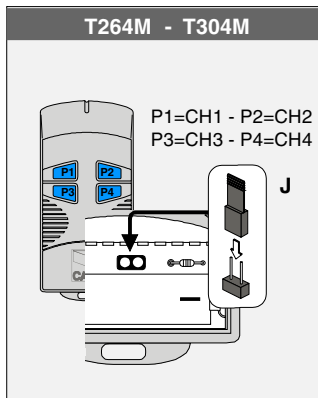
2° codice/codice/codice/codice/codice

|    |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |                          |     |
|----|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-----|
| P1 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | OFF |
| P2 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ON  |
|    | 1                        | 2                        | 3                        | 4                        | 5                        | 6                        | 7                        | 8                        | 9                        | 10                       |     |

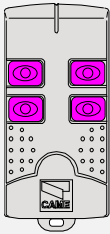


T264M - T304M

P1=CH1 - P2=CH2  
 P3=CH3 - P4=CH4



## TAM



T432  
T434  
T438

**vedi foglio istruzioni inserito  
nella confezione**

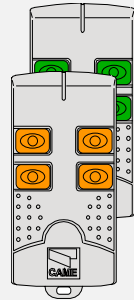
*see instruction sheet inside  
the pack*

**voir la notice d'instructions qui  
se trouve dans l'emballage**

*Siehe Anleitungen, die der  
Packung beiliegen.*

**ver hoja de instrucciones  
adjunta en el embalaje**

## TFM



T132  
T134  
T138

T152  
T154  
T158

## ITALIANO

**DUPLICAZIONE CODICE  
PER ULTERIORI TRASMETTITORI  
(SOLO TAM/TFM)**

- 1) Controllare la disattivazione del ponte sullo strip del trasmettitore.
  - 2) Collegare il trasmettitore sul connettore del ricevitore, **con il cavetto in dotazione.**
  - 3) Tenere premuti contemporaneamente il tasto (relativo all'uscita desiderata) sulla scheda con quello del trasmettitore per circa due secondi. Il LED segnalerà l'avvenuta memorizzazione.
- Per ogni trasmettitore ripetere le stesse procedure.**
- Per la prova di funzionamento, staccare il cavetto dal ricevitore e dal trasmettitore.

## ENGLISH

**CODE DUPLICATION FOR ADDITIONAL TRANSMITTERS  
(TAM/TFM ONLY)**

- 1) Make sure the jumper on the transmitter strip is removed.
  - 2) Connect the transmitter to the connector on the receiver using **the cable (supplied with the unit).**
  - 3) Press and hold down the button (corresponding to the output) on the board and, at the same time, the button on the transmitter, for about two seconds. The LED lights to indicate that the selection has been stored in memory.
- Repeat this procedure for each transmitter.**
- To check the operation, detach the cable from receiver and transmitter

## FRANCAIS

### DUPLICATION CODE POUR ULTÉRIEURS ÉMETTEURS (SOULEMENT TAM/TFM)

- 1) Contrôler le débranchement du pont sur le strip de l'émetteur
- 2) Avec **le câble fourni**, brancher l'émetteur sur le connecteur du récepteur.
- 3) Maintenir appuyées en même temps, pendant environ 2 secondes, la touche (correspondant à la sortie désirée) sur la carte et celle de l'émetteur. La LED signalera que la mémorisation a été effectuée.

- **Répéter la même procédure pour tous les émetteurs.**

- Pour contrôler le fonctionnement, débrancher le cablette du récepteur et de l'émetteur

## DEUTSCH

### CODEDUPLIZIERUNG FÜR WEITERE FUNKSENDER (NUR TAM/TFM)

- 1) Prüfen, ob die Brücke am 'Strip' des Funksenders deaktiviert wurde
- 2) Den Funksender mittels **mitgelieferten Kabels** auf dem Funkempfänger-Verbinder anschließen.
- 3) Die mit dem gewünschten Ausgang übereinstimmende Taste auf der Platine und die Funksendertaste ca. zwei Sekunden lang gleichzeitig gedrückt halten. Die Anzeige-LED zeigt die erfolgte Speicherung an.

- **Bei allen Funksendern gleichermassen vorgehen.**

- Funksender und Funkempfänger-Kabel abtrennen, und den Betrieb prüfen

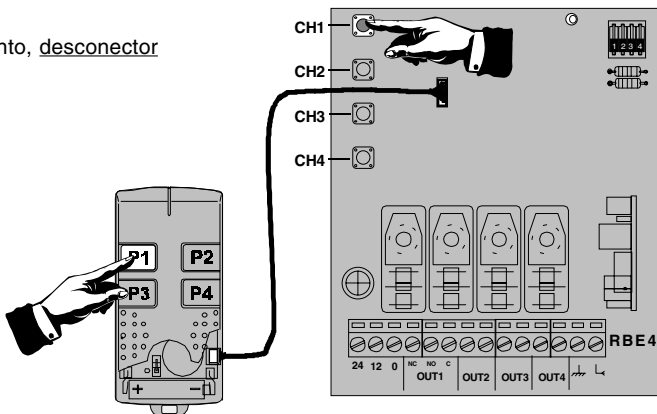
## ESPAÑOL

### DUPLICACION CODIGO PARA VARIOS TRANSMISORES (SOLO TAM/TFM)

- 1) Comprobar que está desactivado el puente en el strip del transmisor.
- 2) Conectar el transmisor al conector del receptor, con **el cable suministrado**.
- 3) Mantener pulsadas simultáneamente la tecla (correspondiente a la salida deseada) en la tarjeta y la del transmisor durante un par de segundos. El LED señalar que la memorización ha sido efectuada.

- **Repetir el mismo procedimiento para cada transmisor.**

- Para verificar el funcionamiento, desconectar del transmisor y del receptor



**ITALIANO** - Tenere premuto un tasto "CH" e, quando il led di segnalazione lampeggia, premere il tasto del trasmettitore per inviare il codice. Il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione. Eseguire la stessa procedura per ogni uscita (vedi anche esempi alle pagine successive).

**N.B.:** Assicurarsi che sia disinserito il ponticello sullo strip del trasmettitore.

**ENGLISH** - Keep a "CH" key pressed and when the LED flashes, press the transmitter key in order to send the code. The LED will remain lit in order to confirm that storage has taken place.

*Follow the same procedure for every output (see also examples on the following pages).*

*NB: Ensure that the jumper on the transmitter strip is disconnected.*

**FRANÇAIS** - Appuyer sur une touche "CH" et quand le voyant de signalisation clignote, appuyer sur la touche de l'émetteur pour mémoriser le code. Le voyant reste allumé pour signaler que le code a été mémorisé. Suivre la même procédure pour chaque sortie (voir également les exemples dans les pages qui suivent).

**N.B.:** contrôler si le pontet sur la bande de l'émetteur est débranché.

**DEUTSCH** - Halten Sie eine "CH"-Taste gedrückt. Wenn die Kontrolleuchte zu Blinken beginnt, die Taste am Sender drücken, um den Code abzusenden. Ein ununterbrochenes Aufleuchten der Kontrolleuchte zeigt das erfolgte Speichern an.

*Gehen Sie für jeden Ausgang auf die gleiche Weise vor (siehe auch Beispiele auf den folgenden Seiten).*

*HINWEIS: Versichern Sie sich, daß die Brücke auf dem Strip vom Sender nicht eingesteckt ist.*

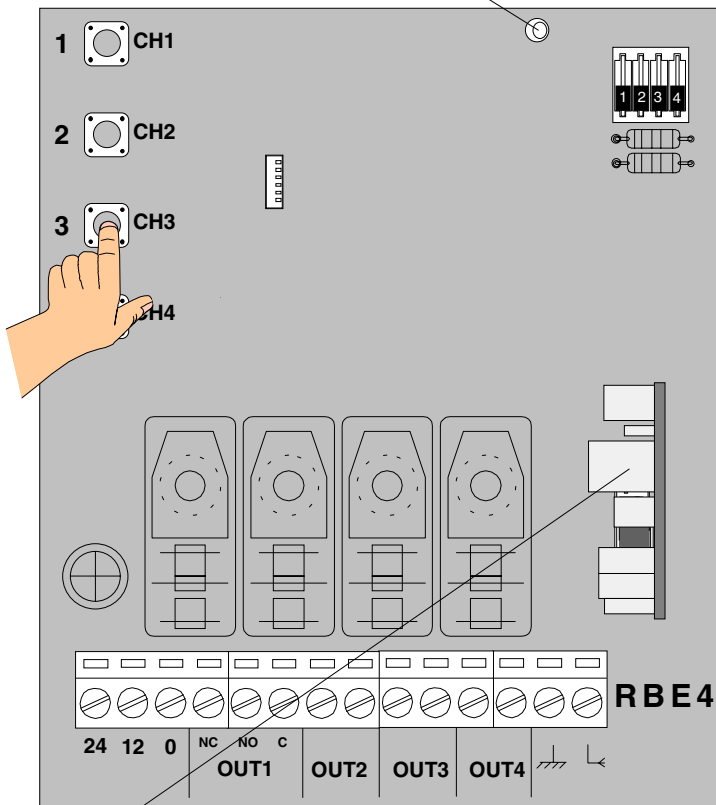
**ESPAÑOL** - Mantener oprimida una tecla "CH" y, cuando el led de señalización destella, oprimir la tecla del transmisor para enviar el código. El led permanece encendido para señalar que la memorización se ha efectuado.

Ejecutar el mismo procedimiento para todas las salidas (ver también los ejemplos de las páginas siguientes).

**NOTA:** Comprobar que el puente en el strip del transmisor está desconectado.

**LED di segnalazione codice radio**  
*Radio code signal LED*  
**LED de signalisation code radio**  
*Funkcode-Anzeigeleuchtdiode*  
**LED de señal código radio**

**CH1=OUT1**  
**CH2=OUT2**  
**CH3=OUT3**  
**CH4=OUT4**



**Scheda radiofrequenza AF**  
*AF radiofrequency board*  
**Carte radiofréquence AF**  
*Funkfrequenz-Platine AF*  
**Tarjeta radiofrecuencia AF**





## **ENGLISH**

The minimum combination allows one transmitter key to control the 4 outputs at the same time

The maximum combination contemplates the separate control of each individual channel with a different key (see example **A**)

There are several possible intermediate combinations:

P1 on CH1 and P2 on CH2/3/4;

P1 on CH1/3 and P2 on CH2/4;

P1 on CH2, P2 on CH2/3 and P3 on CH4;

P1 on CH4, P2 on CH1, P3 on CH2 and P4 on CH3 ... and so on (see examples **B** and **C**).

## **FRANÇAIS**

La combinaison minimum permet à une touche de l'émetteur de commander simultanément les 4 sorties

La combinaison maximum prévoit la commande séparée de chaque canal avec une touche différente (voir exemple **A**)

Les combinaisons intermédiaires peuvent être multiples:

P1 sur CH1 et P2 sur CH2/3/4;

P1 sur CH1/3 et P2 sur CH2/4;

P1 sur CH2, P2 sur CH2/3 et P3 sur CH4;

P1 sur CH4, P2 sur CH1, P3 sur CH2 et P4 sur CH3 ... et ainsi de suite (voir exemples **B** et **C**)

## **DEUTSCH**

Die Minimumkombination ermöglicht, mit einer Sendertaste gleichzeitig die 4 Ausgänge zu steuern.

Die Maximumkombination sieht eine getrennte Steuerung von jedem einzelnen Kanal mit einer eigenen Taste vor (siehe Beispiel **A**).

Daneben gibt es zahlreiche mögliche Kombinationen:

P1 auf CH1 und P2 auf CH2/3/4;

P1 auf CH1/3 und P2 auf CH2/4;

P1 auf CH2, P2 auf CH2/3 und P3 auf CH4;

P1 auf CH4, P2 auf CH1, P3 auf CH2 und P4 auf CH3, und so weiter (siehe Beispiel **B** und **C**).

## **ESPAÑOL**

La combinación mínima permite controlar a la vez las 4 salidas mediante una sola tecla del transmisor.

La combinación máxima supone el control por separado de cada uno de los canales mediante una tecla diferente (ver ejemplo **A**)

Hay muchas combinaciones intermedias:

P1 en CH1 y P2 en CH2/3/4;

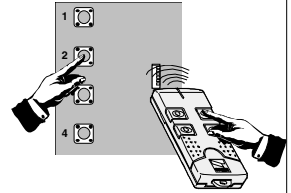
P1 en CH1/3 y P2 en CH2/4;

P1 en CH2, P2 en CH2/3 y P3 en CH4;

P1 en CH4, P2 en CH1, P3 en CH2 y P4 en CH3 ... etc. (ver ejemplos **B** y **C**).

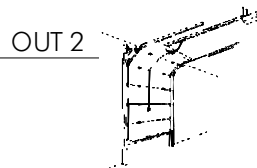
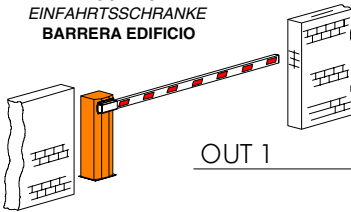
**A****CONDOMINIO - CONDOMINIUM - CO-PROPRIÉTÉE - WOHNHÄUSER - INMUEBLE**

**Solo con trasmettitori TAM/TFM**  
*Only for TAM/TFM transmitters*  
**Seulement avec émetteurs TAM/TFM**  
*Nur mit TAM/TFM-Funksendern*  
**Sólo con transmisores TAM/TFM**



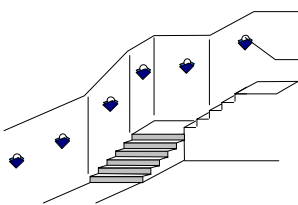
**SBARRA CONDOMINIO**  
*CONDOMINIUM BARRIER*  
**BARRIÈRE CO-PROPRIÉTÉE**  
*EINFAHRTSSCHRANKE*  
**BARRERA EDIFICIO**

**PORTONE SEZIONALE ACCESSO ZONA GARAGES**  
*SECTIONAL DOOR FOR GARAGE ACCESS.*  
**PORTE SECTIONNELLE ACCÈS ZONE GARAGES**  
*SEKTIONALZUGANGSTOR GARAGENBEREICH*  
**PUERTA SECCIONAL ENTRADA ZONA GARAGES.**



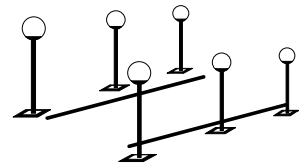
OUT 1

OUT 2



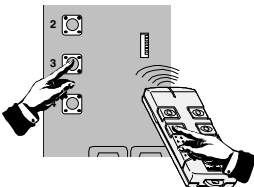
OUT 3

OUT 4



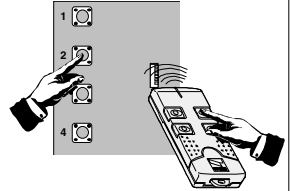
**LUCI SCALE INGRESSO TEMPORIZZATE**  
*TIMER-CONTROLLED LIGHT FOR STAIRS/ENTRANCE*  
**ECLAIRAGE TEMPORISÉ ESCALIER D'ENTRÉE**  
*ZEITLICH GESTEUERT TREPPENHAUSBELEUCHTUNG*  
**LUCES ESCALERA ENTRADA TEMPORIZADAS**

**LUCI VIALE TEMPORIZZATE**  
*TIMER-CONTROLLED LIGHT FOR ACCESS PATH*  
**ECLAIRAGE TEMPORISÉ ALLÉE**  
*ZEITLICH GESTEUERTE WEGBELEUCHTUNG*  
**LUCES EXTERNAS TEMPORIZADAS**

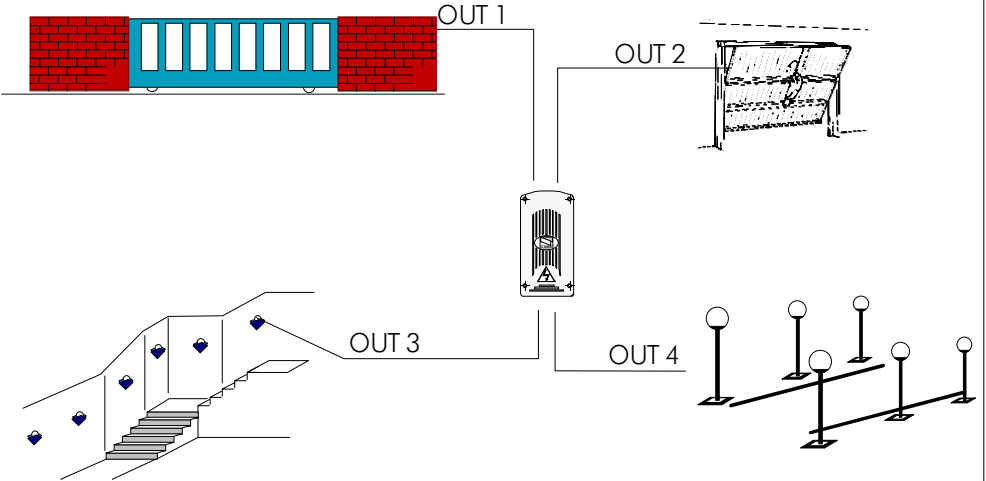




**CANCELLO**  
GATE  
PORTAIL  
TOR  
PUERTA

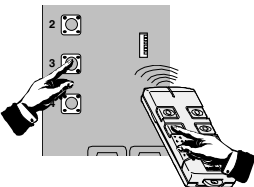


**BASCULANTE**  
OVERHEAD DOOR  
BASCULANTE  
SCHWINGTOR  
PUERTA BASCULANTE



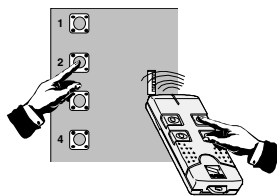
**LUCI SCALE INGRESSO TEMPORIZZATE**  
TIMER-CONTROLLED LIGHT FOR STAIRS/ENTRANCE  
ECLAIRAGE TEMPORISÉ ESCALIER D'ENTRÉE  
ZEITLICH GESTEUERTETREPPENHAUSBELEUCHTUNG  
LUCES ESCALERA ENTRADA TEMPORIZADAS

**LUCI VIALE TEMPORIZZATE**  
TIMER-CONTROLLED LIGHT FOR ACCESS PATH  
ECLAIRAGE TEMPORISÉ ALLÉE  
ZEITLICH GESTEUERTE WEGBELEUCHTUNG  
LUCES EXTERNAS TEMPORIZADAS

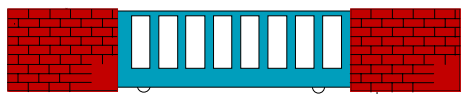


**C****CASA · HOUSE · MAISON · PRIVATHAUS · CASA**

**CANCELLO**  
**GATE**  
**PORTAIL**  
**TOR**  
**PUERTA**

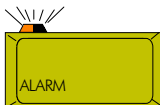
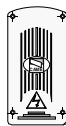
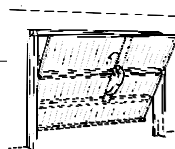


**BASCULANTE**  
**OVERHEAD DOOR**  
**BASCULANTE**  
**SCHWINGTOR**  
**PUERTA BASCULANTE**



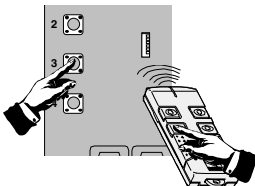
OUT 1

OUT 2



OUT 3

**ALLARME**  
**ALARM**  
**ALARME**  
**ALARMSIGNAL**  
**ALARMA**



® ASSISTENZA TECNICA  
 NUMERO VERDE  
 800 295830

Web  
[www.came.it](http://www.came.it)  
 E-MAIL  
[info@came.it](mailto:info@came.it)



**CAME LOMBARDIA S.R.L.** \_\_\_\_\_ COLOGNO M. (MI)  
 (+39) 02 26708293 (+39) 02 25490288

**CAME SUD S.R.L.** \_\_\_\_\_ NAPOLI  
 (+39) 081 7524455 (+39) 081 7529109

**CAME (AMERICA) L.L.C.** \_\_\_\_\_ MIAMI (FL)  
 (+1) 305 5930227 (+1) 305 5939823

**CAME AUTOMATISMOS S.A.** \_\_\_\_\_ MADRID  
 (+34) 091 5285009 (+34) 091 4685442

**CAME BELGIUM** \_\_\_\_\_ LESSINES  
 (+32) 068 333014 (+32) 068 338019

**CAME FRANCE S.A.** \_\_\_\_\_ NANTERRE CEDEX (PARIS)  
 (+33) 01 46130505 (+33) 01 46130500

**CAME GMBH** \_\_\_\_\_ KORNTAL BEI (STUTTGART)  
 (+49) 07 11839590 (+49) 07 118395925

**CAME GMBH** \_\_\_\_\_ SEEFELD BEI (BERLIN)  
 (+49) 03 33988390 (+49) 03 339885508

**CAME PL SP.ZO.O.** \_\_\_\_\_ WARSZAWA  
 (+48) 022 8365076 (+48) 022 8369920

**CAME UNITED KINGDOM LTD** \_\_\_\_\_ NOTTINGHAM  
 (+44) 0115 9210430 (+44) 0115 9210431

**CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.**

Dossion di Casier (TREVISO)

(+39) 0422 4940 (+39) 0422 4941